10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

Общи условия на 10BE

§1 Приложно поле

§2 Определения

§3 Предмет на договора и изменения

§4 Задължения на клиента

§5 Сключване на договора, срок на договора, подновяване и прекратяване на договора, преустановяване на услугата

§6 Плащане на възнаграждението, увеличаване на възнаграждението, фактуриране, възстановяване на възнаграждението

§7 Гаранция

§8 Приложимо право, подсъдност

§9 Защита на личните данни

§10 Други разпоредби

Версия 1.2 от 12.10.2026 г.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§1 Приложно поле

1.1 10BE Software GmbH (наричано по-нататък „доставчик“, „ние“, „нас“, „10BE“, „ns.10be.de“ или „системата“) предоставя услугите единствено въз основа на настоящите Общи условия. Това важи и когато потребителят не е потвърдил изрично Общите условия повторно.

§2 Определения

2.1 **Акаунт**:
Акаунтът се състои от име, е уникален за всеки имейл адрес и може да включва няколко сървъра/инстанции.

2.2 **Сървъри/инстанции**:
Инстанцията, наричана също сървър, е уебсайт на Nightscout.
Той е достъпен под свободно избрано име (ако все още е свободно) в поддомейн/домейн от трето ниво на 10be.de.
Инстанциите могат да бъдат настроени така, че да са достъпни например само чрез произволно определен порт.
Изходният код не може да бъде променян и се зарежда от GitHub.

2.3 **Услуга: хранилище за данни/дневник**
Системата НЕ е предназначена за диагностика или скрининг. Тя не е предназначена и за използване като софтуер за дистанционно управление или терапия.
Потребителите трябва да имат предвид, че системата е изцяло софтуер за управление на информация (дневник/хранилище за данни) и не представлява заместител на консултацията/ръководството от медицински специалисти.
При въпроси относно терапията задължително се обърнете към медицински специалист!
Използването на системата се осъществява със съгласието на потребителя, дадено чрез създаването на акаунт/сървър/инстанция въз основа на настоящите Общи условия и Политиката за поверителност.
Обработването на лични данни и данни за здравето се извършва въз основа на настоящите Общи условия и Политиката за поверителност.
В изключителни случаи може да се наложи доставчикът да осъществи достъп до тези данни, за да провери и разреши съобщен проблем. Без наличие на проблем достъп не се осъществява.

2.4 Достъп от страна на доставчика/системата
Автоматичният достъп от системата се осъществява до страници за състоянието (напр. /api/v1/status.json), за да се гарантира, че инстанцията работи правилно, или за да се импортират или експортират данни от/към други източници съгласно настройките на потребителя.
При грешки системата се опитва да ги отстрани автоматично. Едва след няколко неуспешни опита се уведомява администратор, който след това разрешава проблема.
Данните, които при това са видени от физически лица, остават строго поверителни и, разбира се, не се предоставят на трети лица!

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

2.5 Местоположение на сървърите

Сървърите се намират в Германия, Финландия и Франция.
Основните данни се съхраняват на сървърите в Германия.
По отношение на потребителските данни потребителят може да избере дали данните да се съхраняват във Финландия или в Германия.

2.6 Nightscout

Nightscout е дневникът с отворен код (open source), който доставчикът на услугата предоставя.
Доставчикът на услугата няма влияние върху обхвата, съвместимостта или интервала на актуализациите на самия Nightscout.
Кодът на Nightscout се създава от общността, а не от 10BE, и е с отворен код.
Nightscout представлява интерфейсът за съхранение на данни, чрез който качените данни могат да се съхраняват в база данни MongoDB.
Доставчикът ограничава функционалностите или обхвата на Nightscout и изключва използването на плъгини или функции като „boluswizard“, „boluscalc“, „boluspreview“, „Remotebolus“ и подобни, за да не се предлагат функции, които биха могли да се считат за медицинско изделие.
Това не е одобрено медицинско изделие и затова може да се използва единствено като **хранилище за данни/дневник/софтуер за управление на информация**, дори ако би могло повече:
https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

§3 Предмет на договора и изменения

3.1 Задължението за изпълнение произтича от описанието на услугите (накратко: предоставяне на инстанции на Nightscout в поддомейн/домейн от трето ниво на 10be.de), както и от поддържането на инстанциите така, че да са достъпни и да функционират (изключени са грешки на uploader-а, грешки на услуги на трети страни и тяхната конфигурация).
Благодарение на използването на прокси сървъри в различни центрове за данни основният уебсайт може да отпадне, без това да се отрази на инстанциите.
Докато използваните клъстерен сървър и сървър на MongoDB функционират, инстанцията не е засегната.
Потребителят няма вещни права върху хардуера или софтуера.
Не съществува право на достъп до сървърите или до изходния код.

3.2 Операторите имат право да изменят/преустановяват услугите, за да гарантират стабилността, да ги адаптират към техническия прогрес (актуализации на Nightscout) или да изпълнят законови изисквания.
Това се отнася преди всичко до функции, които биха могли да надхвърлят чистото съхранение на данни.

3.3 Безвъзмездните услуги могат по всяко време да станат платени. Не съществува право на изпълнение на доброволни или безплатни услуги.
Доставчикът има право да използва софтуер и хардуер, както и услуги на трети лица, за да поддържа, оптимизира или подобрява своето предложение.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

§4 Задължения на клиента

4.1 Потребителят е длъжен да поддържа имейл адреса си в профила актуален и функциониращ, за да получава важна информация (или бюлетини) от доставчика. Вреди, възникнали от това, например поради отхвърляне или маркиране като спам на имейл, изпратен от доставчика, не могат да бъдат вменени на доставчика.

4.2 Потребителят се задължава да използва услугата единствено като хранилище за данни/дневник, съответно като система за съхранение на информация, и да не я използва за терапевтични цели.

4.3 Данните за достъп до услуги на трети страни, като например mmconnect, bridge, ifttt, tidepool, libreview, carelink и др., потребителят трябва да поддържа актуални, тъй като в противен случай това може да доведе до срив на неговата инстанция или до блокиране на сървърите на 10BE от третия доставчик. Това от своя страна може да наложи доставчикът да спре инстанцията, за да предотврати по-нататъшни неуспешни опити за вход при третия доставчик.

4.4 Потребителят се задължава да използва сигурни пароли, за да предотврати достъп от трети лица.

§5 Сключване на договора, срок на договора, подновяване и прекратяване на договора, преустановяване на услугата

5.1 Договорът между клиента и доставчика се сключва чрез извършване на плащането от клиента. Предоставянето на услугата започва, щом потребителят извърши плащането.
Затова потребителят следва да създаде инстанцията на Nightscout преди плащането или непосредствено след него.

5.2 Срокът на договора съответства на периода, избран при плащането: 1 месец (30 дни), 3 месеца (90 дни), 6 месеца (182 дни), 12 месеца (365 дни).

5.3 Правото на двете страни на прекратяване без предизвестие по важна причина остава незасегнато. Важна причина за доставчика е налице по-специално, когато клиентът:

- анулира или оспорва плащания;
- претоварва ресурсите/сървърите;
- има неуспешни плащания;
- прекомерно натоварва поддръжката.

5.4 Без абонамент:
При плащане без абонамент потребителят трябва своевременно да поднови плащането, за да предотврати спирането (изключването) на своята инстанция. Инстанцията се предоставя само при наличие на валидно плащане. Изтриване на инстанцията/сървъра, акаунта, резервните копия, настройките и др. не се извършва!
Достатъчно е повторно плащане няколко минути преди изтичането на срока на предходното плащане. Потребителят се уведомява по имейл 7, 3 и 1 ден, както и 2 часа преди изтичането на срока.

5.5 С абонамент:
Договорът може да бъде прекратен за всяко плащане към края на срока (точка §5.2).
Прекратяването трябва да се извърши чрез менюто „Payments“ за съответното плащане/абонамент. Абонаментът се подновява автоматично в края на срока за избрания срок. Ако събирането на сумата не е възможно, инстанцията се спира автоматично, щом доставчикът на платежни услуги не е успял да събере сумата.
В зависимост от доставчика на плащания прекратяването трябва да бъде извършено един ден преди края на срока.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

5.6 Възстановяване на сумата за оставащия срок не се предвижда.
5.7 Ако се наложи услугата да бъде преустановена (не поради несъстоятелност), потребителите получават пропорционално възстановяване на разходите за оставащия срок.

§6 Плащане на възнаграждението, увеличаване на възнаграждението, фактуриране, възстановяване на възнаграждението

6.1 Размерът на възнаграждението се определя от избрания срок (§5.2) и актуалната цена за инстанция на месец.
6.2 Фактурата или документът за плащане се издава чрез доставчика на плащания stripe.com/paypal.com и само в електронен вид.
6.3 Директен дебит SEPA и други методи на плащане (с изключение на кредитна карта) са възможни само при ръчно плащане (без абонамент) (в зависимост от доставчика на плащания).
6.4 Google/Apple Pay се предлага само когато потребителят започне процеса на плащане на мобилно устройство със съответния браузър/приложение на stripe.com.
6.5 При анулиране (не към края на срока) съгласно общите условия на доставчика на плащания (15 $ Stripe, 20 € PayPal) се извършва пропорционално възстановяване или не се извършва възстановяване, а доставчикът автоматично преустановява услугата за избрания продукт/договор/инстанция. При повторни анулирания потребителят може да бъде блокиран, за да се предотврати вредата от таксите за обработка, възникващи при всяко анулиране.
6.6 Възстановяване на възнаграждението при погрешни плащания (напр. първо плащане чрез SEPA, а след това с кредитна карта, за да не се чака) може да бъде извършено по искане на потребителя (форма за контакт). Възникналите от това такси се поемат от потребителя.
6.7 Допълнителни услуги, като например експорт/импорт или поддръжка, могат да бъдат фактурирани отделно от доставчика. Потребителят се информира предварително за разходите.

6.8 Дарение на данни на Inselspital Bern (все още не е възможно):

6.8.1 Inselspital Bern, xxx, xxx поема разходите за инстанцията, ако в замяна данните бъдат дарени. Това включва таблиците: entries, treatments, activity (стойности на кръвната захар/CGM, IU/въглехидрати/XE/COB/IOB, активности).
С активирането на офертата потребителят изрично се съгласява данните му от Nightscout да бъдат предоставени на Inselspital Bern.
6.8.2 Ако потребителят не качва данни повече от 4 седмици, ваучерът се обезсилва и инстанцията може да продължи да се използва само срещу заплащане.
6.8.3 Оттеглянето е възможно по всяко време, но прекратява ваучера за оставащия срок на инстанцията/сървъра.
6.8.4 Данните се предоставят на болницата всяка нощ под формата на дъмп на MongoDB.

§7 Гаранция

7.1 Доставчикът отговаря за смущения в изпълнението само доколкото те засягат услугите, които той е длъжен да предоставя.
7.2 Смущенията се отстраняват автоматично възможно най-бързо. Ако автоматичното отстраняване не е възможно, отстраняването може да продължи до следващия работен ден.

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

7.3 Потребителят е длъжен незабавно да съобщава за недостатъци или смущения и да съдейства за отстраняването им (напр. предоставяне на лог файлове/екранни снимки на локалните приложения/uploader-и, рестартиране на мобилния телефон/DSL рутера, промяна на локалните настройки...).

7.4 При сегашното състояние на техниката не е възможно хардуерът и софтуерът да бъдат създадени така, че да работят безгрешно във всички комбинации на приложение или да бъдат защитени срещу всякаква манипулация от трети лица. Доставчикът не гарантира, че използваният или предоставеният от него хардуер и софтуер отговаря на изискванията на клиента. Доставчикът гарантира на клиента само, че използваният или предоставеният от него хардуер и софтуер към момента на предоставянето, при нормални условия на експлоатация и при нормална поддръжка функционира по същество в съответствие с описанието на производителя.

7.5 Актуализациите на Nightscout могат да предизвикат несъвместимост с клиенти/приложения или програми. Доставчикът няма влияние върху това, но при възможност се опитва сам да създаде корекция (patch), да върне актуализацията (rollback) или да предложи на потребителя по-стара версия.

7.6 Актуализации на по-стари версии не могат да бъдат гарантирани.

7.7 Предлагането на по-стари версии (OLD) може да бъде преустановено по всяко време, например поради съображения за сигурност, грешки или несъвместимост. В такъв случай инстанциите се превключват към версията master.

7.8 Доставчикът гарантира време на работа (uptime) от 99,0 % средно годишно (uptimerobot обаче отчита само 90 дни). Това не обхваща поддръжка или смущения, които са извън сферата на влияние на доставчика.
Времето на работа може да бъде проследено на https://status.ns.10be.de/ чрез доставчика uptimerobot.

§8 Приложимо право, подсъдност

8.1 Прилага се правото на Федерална република Германия с изключение на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки (CISG).

8.2 Място на подсъдност за всички спорове, произтичащи от или във връзка с договорното правоотношение, е Überlingen. Освен това доставчикът има право да предяви иск срещу клиента пред съда по общата му подсъдност.

8.3 Доставчикът не участва в процедура за решаване на спорове пред орган за алтернативно решаване на потребителски спорове.

§9 Защита на личните данни

9.1 Доставчикът събира, обработва и използва личните данни на потребителя в рамките на законовите разпоредби за защита на данните. Допълнителна информация по този въпрос се съдържа в Политиката за поверителност на доставчика: https://ns.10be.de/bg/terms.html

9.2 На клиента е известно, че съдържанието, съхранявано некриптирано на сървър/в база данни, от техническа гледна точка може да бъде видяно от доставчика. Освен това е възможно

10BE Software GmbH
Am Bergle 9
88662 Überlingen
support@ns.10be.de
www.10be.de

данните на клиента да бъдат видени от неоправомощени трети лица при предаването им през интернет.

9.3 Данните за вход, които не се съхраняват криптирано, са маркирани при полето за въвеждане.

9.4 Доставчикът съхранява само следните основни данни за потребителя, вижте:

9.4.1 Имейл адрес, потребителско име, криптирана парола, времеви печат на регистрацията, IP адрес и хост при регистрацията, IP адрес и хост при потвърждението, текуща сесия (ако не е извършено излизане).

9.4.2 Извършени действия: създаване, редактиране, стартиране, спиране и изтриване на сървър, изтриване на акаунт, извършване на плащане.

9.4.3 Данни от уебсайта, които се събират: https://ns.10be.de/bg/terms.html#Datenschutz

9.5 Политиката за защита на данните на Inselspital е достъпна на xxxxxx/xxx.

§10 Други разпоредби

10.1 Ако някоя разпоредба на договора е или стане недействителна или ако договорът съдържа празнота, която се нуждае от попълване, това не засяга действителността на останалите разпоредби. Страните се задължават да заменят недействителната разпоредба с действителна, която в най-голяма степен съответства на икономическата цел на недействителната разпоредба. Същото важи и в случай на празнота в договора.

10.2 Това **не е софтуер, одобрен като медицинско изделие**, и затова може да се използва единствено като чисто хранилище за данни/система за управление на информация/дневник: https://www.johner-institut.de/blog/iec-62304-medizinische-software/software-als-medizinprodukt-definition/

10.3 При въпроси или неясноти не се колебайте да се свържете с нас!

Überlingen, 12.10.2026 г.